

7ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР на дружество с ограничена отговорност „КАЙЕТ“ ООД (наричано по-долу „Дружеството“)	CONTRATO SOCIAL de la Sociedad con Responsabilidad Limitada “CAYET” OOD (denominada más abajo “La Sociedad”)
ГЛАВА ПЪРВА ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ 1. СТАТУТ 1.1. С подписването на настоящия договор, Съдружниците създават дружество с ограничена отговорност в съответствие с разпоредбите на ТЗ на Република България. 1.2. Дружеството е самостоятелно юридическо лице, независимо от своите съдружници, и отговаря към кредиторите си със своето имущество.	CAPÍTULO PRIMERO DISPOSICIONES GENERALES 1. DEL ESTADO 1. Mediante la suscripción del presente contrato, los Socios constituyen una Sociedad de Responsabilidad Limitada al amparo de lo dispuesto en la Ley Mercantil de la República de Bulgaria. 1.2. La Sociedad constituye una persona jurídica independiente, aparte de sus Socios, y responde ante sus acreedores con su patrimonio.
2. ФИРМА НА ДРУЖЕСТВОТО 2.1. Фирмата на Дружеството „КАЙЕТ“ ООД. 2.2. Фирмата на Дружеството може да се изписва на английски език “CAYET” OOD.	2. DE LA RAZÓN SOCIAL DE LA SOCIEDAD 2.1. La razón social de la Sociedad es „КАЙЕТ“ ООД. 2.2. La razón social de la Sociedad podrá transcribirse también en idioma inglés como “CAYET” OOD.
3. СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ 3.1. Седалището и адресът на управление на Дружеството е в гр. София, район Средец, ул. „Христо Белчев“ № 1.	3. DE LA SEDE Y LA DIRECCIÓN SOCIAL 3.1. La sede y dirección social de la Sociedad es: la ciudad de Sofia, Región de Sredets, la c./ Hristo Belchev № 1.
4. СРОК 4.1. Дружеството се учредява безсрочно.	4. DEL PLAZO 4.1. La Sociedad constituye por un plazo indefinido.
5. КАПИТАЛ НА ДРУЖЕСТВОТО 5.1. Капиталът на Дружеството е в размер на 5100,00 /пет хиляди и сто/ лева, разделен на 5100 /пет хиляди и сто/ дяла по 1,00 /един/ лев всеки дял. 5.2. По решение на ОС на съдружниците, капиталът може да бъде увеличен по всяко време чрез парични или непарични вноски или по друг начин, позволен от закона, или може да бъде намален до законния минимум по реда на чл. 148 – 150 ТЗ. 5.3. Преди учредяването на Дружеството, дружественият капитал е изцяло записан и внесен от съдружниците. 5.4. Имената на съдружниците и съответните им дялове в дружествения капитал са посочени по-долу: 5.4.1. „АФИМЕ, С.Л.“, с данъчен идентификационен номер B59848523, с адрес на управление: ул. „Монсерат“ № 8, гр. Сант Хуст Десверн (Барселона), Испания, започва дейност на 27.06.1991 г., вписано в Търговски регистър -	5. DEL CAPITAL DE LA SOCIEDAD 5.1. El capital de la Sociedad se fija al monto de 5100.00 /cinco mil cien/ BGN, dividido en 5100 /cinco mil cien/ participaciones de a 1.00 /un/ BGN cada participación. 5.2. Por acuerdo de la Junta General de los Socios, el capital podrá ser aumentado en cualquier momento por medio de aportes dinerarios o no dinerarios o de cualquier otra forma permitida por la Ley o podrá ser reducida hasta el mínimo legal al amparo de lo dispuesto en el art. 148-150 de la Ley Mercantil. 5.3. Antes de la constitución de la Sociedad, el capital social ha sido completamente suscrito y embolsado por los Socios. 5.4. Los nombres de los Socios de la Sociedad u sus respectivas participaciones en el capital social vienen indicados más abajo: 5.4.1. “AFIME, S.L.”, con Código de Identificación Fiscal número B59848523, con domicilio social en la calle Montserrat № 8, de la ciudad de Sant Just Desvern (Barcelona), España, inició sus operaciones el 27 de junio de 1991, inscrito en el Registro Mercantil de

Барселона в том 21156, лист 106, партида В-17700, представлявано от Управителя Хосе Карлос Фрамис Фаргас

646 дяла (12,66 %)

5.4.2. БЛАНКА КОНСУЕЛО ВАЛЕНСУЕЛА ФЕРНАНДЕС, гражданка на Испания, родена на 17/08/1963 в Пуенте Хенил, Кордоба, Испания, с национален документ за самоличност - лична карта № 27452266H, издадена от властите на Кралство Испания и валиден до 17/02/2025 г.

161 дяла (3,16 %)

5.4.3. „ГЛАС, С.А.“, с данъчен идентификационен номер А07121452, с адрес на управление: кв. Сан Шиньо, Шосе Ибиса – Сан Антонио, Санта Еулалиа дел Рио, Ибиса (Балеарски острови), започва дейност на 23.08.1983 г., вписано в Търговски регистър – Ибиса в том 26, лист 145, партида IB-1210, представлявано от Управителя Хосе Гуаш Сера

646 дяла (12,66 %)

5.4.4. „ИМОСЕРВЕИС Х. КЪМПАНИ, С.А.“, с данъчен идентификационен номер В17290602, с адрес на управление: ул. „Пеля и Форгас“ № 1, гр. Фигерес (Хирона), Испания, започва дейност на 16.02.1991 г., вписано в Търговски регистър – Хирона в том 95, лист 127, партида GI-1691, представлявано от Управителя Хосеп Компани Агустин

451 дяла (8,86 %)

5.4.5. „ИНВЕРСИОНС МАКАСА 2007, С.А.“, с данъчен идентификационен номер В64725518, с адрес на управление: пасео „Сагрера“ № 16-26, гр. Сант Хуст Десверн (Барселона), Испания, започва дейност на 22.11.2007 г., вписано в Търговски регистър - Барселона в том 40243, лист 187, партида В-360624, представлявано от Управителя Маги Касахоанес Санс

323 дяла (6,33 %)

5.4.6. „ЛЕИС-МИКО“ ООД, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. „Христо Белчев“ № 1, **ЕИК 131320581**, представлявано от Управителя Хорхе Рамон Мико Капдевила

323 дяла (6,33 %)

5.4.7. „ПАТАР 4, С.А.“, с данъчен идентификационен номер В61435889, с адрес на управление: бул. „Мас Фустер“ № 2, буква Ф, гр. Сант Кугат дел Вальес (Барселона), Испания, започва дейност на 18.07.1997 г., вписано в Търговски регистър - Барселона в том 39752, лист 221, партида В-163316, представлявано от Управителя Джоана Амат Амико

451 дяла (8,86 %)

5.4.8. „САРТЕКС ХХІ, С.А.“, с данъчен идентификационен номер В62123401, с адрес на управление: ул. „Кан Канделер“ № 12 бис, партер, гр. Сант Хуст Десверн (Барселона), Испания, започва дейност на 13.12.1999 г., вписано в Търговски регистър - Барселона в том 32171, лист 203, партида В-209312, представлявано от Управителя Миро Аятс Верхес

646 дяла (12,66 %)

Barcelona al tomo 21156, folio 106, hoja B-177000, representada por el Administrador José Carlos Framis Fargas

646 participaciones (12,66 %)

5.4.2. BLANCA CONSUELO VALENZUELA FERNANDEZ, de nacionalidad española, nacida el 17/08/1963 en Puente Genil, Córdoba, España, con DNI № 27452266H, emitido por las autoridades del Reino de España y válido hasta el 17/02/2025

161 participaciones (3,16 %)

5.4.3. “GLAÇ, S.A.”, con Código de Identificación Fiscal número A07121452 y domicilio social en el barrio de Can Xinxo, carretera de Ibiza a San Antonio, de la ciudad de Santa Eulalia del Río, Ibiza (Balears), inició sus operaciones el 23 de agosto del año 1983, inscrito en el Registro Mercantil de Ibiza al tomo 26, folio 145, hoja IB-1210, representada por el Administrador José Guasch Serra

646 participaciones (12,66 %)

5.4.4. “IMMOSERVEIS J. COMPANY, S.L.”, con Código de Identificación Fiscal número B17290602 y domicilio social en la calle Pella i Forgas № 1, de la ciudad de Figueras (Gerona), España, inició sus operaciones el 16 de febrero del año 1991, inscrito en el Registro Mercantil de Gerona al tomo 95, folio 127, hoja GI-1691, representada por el Administrador Josep Company Agustí

451 participaciones (8,86 %)

5.4.5. “INVERSIONS MACASA 2007, S.L.”, con Código de Identificación Fiscal número B64725518 y domicilio social en el Paseo Sagrera № 16-26, de la ciudad de Sant Just Desvern (Barcelona), España, inició sus operaciones el 22 de noviembre del año 2007, inscrito en el Registro Mercantil de Barcelona al tomo 40243, folio 187, hoja B-360624, representada por el Administrador Magi Casajoanes Sans

323 participaciones (6,33 %)

5.4.6. “LEIS-MICO, OOD”, con domicilio y sede social en la ciudad de Sofia, la c./ Hristo Belchev № 1, **EIK 131320581**, representada por el Administrador Jorge Ramón Mico Capdevilla

323 participaciones (6,33 %)

5.4.7. “PATTAR 4, S.L.”, con Código de Identificación Fiscal número B61435889 y domicilio social en la avenida Mas Fuster № 2, letra F, de la ciudad de Sant Cugat del Vallés (Barcelona), España, inició sus operaciones el 18 de julio del año 1997, inscrito en el Registro Mercantil de Barcelona al tomo 39752, folio 221, hoja B-163316, representada por el Administrador Joana Amata Amigo

451 participaciones (8,86 %)

5.4.8. “SARTEX XXI, S.L.”, con Código de Identificación Fiscal número B62123401 y domicilio social en la calle Can Candeler № 12 bis, planta baja, de la ciudad de Sant Just Desvern (Barcelona), España, inició sus operaciones el 13 de diciembre del año 1999, inscrito en el Registro Mercantil de Barcelona al tomo 32171, folio 203, hoja B-209312, representada por el Administrador Miro Ayats Verges

646 participaciones (12,66 %)

5.4.9. „ТОМАС РИБОТ“ ООД, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. „Христо Белчев“ № 1, ет. 5, ЕИК 175106214, представлявано от Управителя Елена Хинамар Томас Рибот 161 дяла (3,16 %) 5.4.10. „ТОРАИКСА, С.Л.“, с данъчен идентификационен номер B60287406, с адрес на управление: ул. Рисельо“ № 171, ап. 6, врата 3, гр. Барселона, Испания, започва дейност на 22.02.1993 г., вписано в Търговски регистър - Барселона в том 25483, лист 178, партида B-89139, представлявано от Управителя Франсеск Шавиер Калаф Аншала 646 дяла (12,66 %) 5.4.11. „ТРОКАМА XXI, С.Л.“, с данъчен идентификационен номер B63028179, с адрес на управление: ул. „Рок Боронат“ № 147, ап. 10, гр. Барселона, Испания, започва дейност на 26.11.2002 г., вписано в Търговски регистър - Барселона в том 35081, лист 35, партида B-260263, представлявано от Управителя Антонио Хил Перес 646 дяла (12,66 %)	5.4.9. “TOMAS RIBOT, OOD”, con domicilio y sede social en la ciudad de Sofia, la c./ Hristo Belchev № 1, planta 5º, EIK 175106214, representada por la Administradora Elena Jínamar Tomas Ribot 161 participaciones (3,16 %) 5.4.10. “TORAIXA, S.L.”, con Código de Identificación Fiscal número B60287406 y domicilio social en la calle Roselló № 171, piso 6º, puerta 3º, de la ciudad de Barcelona, España, inició sus operaciones el 22 de febrero del año 1993, inscrito en el Registro Mercantil de Barcelona al tomo 25483, folio 178, hoja B-89139, representada por el Administrador Francesc Xavier Calaf Aixala 646 participaciones (12,66 %) 5.4.11. “TROCAMA XXI, S.L.”, con Código de Identificación Fiscal número B63028179 y domicilio social en la calle Roc Boronat № 147, piso 10º, de la ciudad de Barcelona, España, inició sus operaciones el 26 de noviembre del año 2002, inscrito en el Registro Mercantil de Barcelona al tomo 35081, folio 35, hoja B-260263, representada por el Administrador Antonio Gil Perez 646 participaciones (12,66 %)
6. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ НА ДРУЖЕСТВОТО 6.1. Предметът на дейност на дружеството включва: посредничество при сделки с недвижими имоти, покупко-продажба и отдаване под наем на недвижими имоти, управление на сгради, строителство на недвижими имоти, както и всяка друга дейност, която не е забранена от законите на Република България. Всяка дейност, за извършването на която се изисква лиценз, ще се извършва след надлежното му получаване. 6.2. С оглед на посочения по-горе предмет на дейност, Дружеството има право да създава предприятия в Република България или в чужбина, да придобива съществуващи такива, да участва в предприятия, да управлява предприятия, както и да създава клонове или дъщерни дружества в Република България или в чужбина.	6. OBJETO SOCIAL DE LA EMPRESA 6.1. El objeto social de la Sociedad comprende: mediación en transacciones inmobiliarias, compraventa y arrendamiento de bienes inmuebles, administración de edificios, promoción de bienes inmuebles, al igual que cualquier otra actividad que no se prohíba por las leyes de la República de Bulgaria. Cualquier actividad para cuya realización se requiere una licencia, se ha de efectuar después de su debida obtención. 6.2. Con vistas al objeto social indicado más arriba, la Sociedad tendrá el derecho a crear empresas en la República de Bulgaria o en el extranjero, a adquirir empresas existentes, a participar en empresas, a administrar empresas, como también a crear sucursales o sociedades filiales en la República de Bulgaria o en el extranjero.
ГЛАВА ВТОРА УПРАВЛЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО 7. ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО 7.1. Дружеството ще има следните управителни органи: 7.1.1. Общо събрание на съдружниците („Общото събрание“); 7.1.2. Управител/Управители.	CAPÍTULO SEGUNDO DE LA ADMINISTRACIÓN DE LA SOCIEDAD 7. DE LOS ÓRGANOS DE LA SOCIEDAD 7.1. La Sociedad tendrá los siguientes órganos de administración: 7.1.1. Junta General de los Socios (“la Junta General”) 7.1.2. El Administrador/Los Administradores.
РАЗДЕЛ ПЪРВИ 8. ОБЩО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ	SECCIÓN PRIMERA 8. JUNTA GENERAL DE LOS SOCIOS

8.1. СЪСТАВ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ 8.1.1. Общото събрание включва всички съдружници, присъстващи лично или чрез пълномощник, упълномощен с писмено Пълномощно. 8.1.2. Управителят/Управителите могат да присъстват на Общото събрание с право на съвещателен глас, освен ако е съдружник или пълномощник на съдружник. 8.1.3. Когато дружеството има повече от петдесет наети лица, те могат да се представляват на Общото събрание със съвещателен глас. 8.1.4. Всички други лица могат да присъстват на Общото събрание и да участват в неговата работа само по решение на Общото събрание, взето с обикновено мнозинство от представения на събрания капитал.	8.1. DE LOS INTEGRANTES DE LA JUNTA GENERAL DE LOS SOCIOS 8.1.1. La Junta General comprende a todos los Socios, que asisten personalmente o mediante un procurador, facultado mediante un Poder por escrito. 8.1.2. El Administrador/Los Administradores podrán asistir a la sesión de la Junta General con derecho al voto consultativo, salvo si el caso cuando sea un socio o el procurador de un socio. 8.1.3. Cuando la Sociedad tenga más de cincuenta personas empleadas, las mismas podrán representarse en la Junta General con voto consultativo. 8.1.4. Todas las demás personas podrán asistir a la Junta General y participar en su trabajo sólo por acuerdo de la Junta General, tomando con mayoría simple por el capital representado en la sesión.
9. КОМПЕТЕНТНОСТ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ 9.1. Общото събрание има право да: 9.1.1. изменя и допълва Дружествения договор; 9.1.2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член; 9.1.3. приема годишния финансов отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане; 9.1.4. взема решения за намаляване и увеличаване на капитала; 9.1.5. избира и освобождава Управителя/Управителите, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност; 9.1.6. взема решения за откриване и закриване на клонове и участие в други дружества, за разпореждане или обременяване на търговското предприятие на дружеството; 9.1.7. взема решение за придобиване, отчуждаване и обременяване на недвижими имоти и недвижими вещи права, за предоставяне на обезпечения за дългове на трети лица, за получаване или предоставяне на кредити, чиято сума надхвърля 50 000,00 /петдесет хиляди/ лева; 9.1.8. взема решения за допълнителни парични вноски; 9.1.9. взема решения за предявяване на иски за дружеството срещу Управителя/Управителите или контролора и назначава представител за водене на процеси срещу тях; 9.1.10. взема решение за ликвидация, прекратяване, преобразуване, сливане, вливане или разделяне на Дружеството. 9.2. Решенията на Общото събрание на съдружниците по т. 9.1.4 се вземат с единодушие от всички съдружници, решенията по точки 9.1.1, 9.1.2 и 9.1.8, както и решение за прекратяване на дружеството – с мнозинство повече от $\frac{3}{4}$ от капитала, а останалите – с мнозинство от $\frac{1}{2}$ от капитала + 1 глас.	9. DE LAS COMPETENCIAS DE LA JUNTA GENERAL 9.1. La Junta General tiene el derecho a: 9.1.1. modificar y complementar el Contrato Social; 9.1.2. admitir y expulsar a Socios, dar su consentimiento de traspasar una participación social a un nuevo miembro; 9.1.3. aprobar el informe de cuentas y el balance anual, aplicar el resultado y tomar el acuerdo concerniente a su pago; 9.1.4. tomar acuerdos en lo concerniente a la reducción y el aumento del capital; 9.1.5. elegir y destituir al Administrador/ a los Administradores, fijar su retribución y dispensarle de responsabilidad; 9.1.6. tomar acuerdos en lo referente a la apertura y la clausura de sucursales y la participación en otras sociedad, en lo concerniente a disponer o gravar a la empresa mercantil de la Sociedad; 9.1.7. tomar acuerdos en lo referente a la adquisición, la enajenación y gravámenes de bienes raíces y de derechos inmuebles reales, facilitar avales por deudas de terceras personas, por obtener o conceder créditos cuyo monto sobrepasa 50 000.00 BGN; 9.1.8. tomar acuerdos en lo referente a aportes dinerarios adicionales; 9.1.9. tomar acuerdos en lo referente a entablar demandas por parte de la Sociedad contra el Administrador/los Administradores o el inspector y nombrar a un procurador para incoar procesos contra ellos; 9.1.10. tomar acuerdos concernientes a liquidar, cesar, transformar, unir, afluir o dividir la Sociedad; 9.2. Los acuerdos de la Junta General de los Socios indicados en el punto 9.1.4 se tomarán con unanimidad por todos los Socios, los acuerdos sobre los puntos 9.1.1, 9.1.2 y 9.1.8 y el acuerdo concerniente al cese de la Sociedad – con una mayoría superior a $\frac{3}{4}$ partes del capital, y el resto – con una mayoría de $\frac{1}{2}$ partes del capital + 1 voto.

9.3. За взетите от Общото събрание на съдружниците решения по т. 9.1.5, предложение първо и по т. 9.1.7 от настоящия договор, се съставя протокол в обикновена писмена форма.	9.3. Las resoluciones de la Junta General de los socios al amparo p. 9.1.5, propuesta primera y p. 9.1.7 del presente contrato, se redacta este protocolo por escrito.
10. СВИКВАНЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ 10.1. Общото събрание на съдружниците се свиква на редовно заседание най-малко веднъж годишно и извънредно по писмено искане на съдружниците, притежаващи дялове в размер не по-малък от 1/10 от капитала на Дружеството. Управителят е длъжен да свика Общото събрание веднага щом загубите на дружеството надхвърлят $\frac{1}{4}$ от капитала му, както и когато чистата стойност на имуществото на Дружеството, представляваща разликата между правата и задълженията на Дружеството, съгласно баланса му, спадне под размера на вписания капитал. 10.2. Управителят свиква Общото събрание на съдружниците. Уведомяването се извършва чрез връчване на писмена покана или уведомление на всеки съдружник или изпращането ѝ по пощата, факс или телекс най-малко седем дни преди датата на заседанието. 10.3. Всяка покана или уведомление за редовно или извънредно Общо събрание включва фирмата и седалището на Дружеството, дневния ред, времето и мястото за провеждането му и вида на Общото събрание.	10. DE LA CONVOCATORIA DE LA JUNTA GENERAL 10.1. La Junta General de los Socios se convocará a una sesión regular como mínimo una vez al año y extraordinariamente, por solicitud por escrito de los Socios, que posean como mínimo participaciones al monto de 1/10 del capital de la Sociedad. El Administrador deberá convocar a la Junta General inmediatamente cuando las pérdidas de la Sociedad sobrepasan $\frac{1}{4}$ parte de su capital, como también cuando el valor neto del patrimonio de la Sociedad, que representa la diferencia entre los derechos y las obligaciones de la Sociedad, conforme su balance, bajase por debajo del monto del capital inscrito. 10.2. El Administrador convocará la Junta General de los Socios. El aviso se ha de efectuar mediante la entrega de una invitación o notificación por escrito a cada uno de los socios o al enviarla por correo, por fax o por telex con siete días de anticipación a la fecha de la sesión como mínimo. 10.3. Cada invitación o notificación de una Junta General regular o extraordinaria comprenderá: la razón social i la sede de la Sociedad, el orden del día, el tiempo y el lugar de su celebración y el tipo de la Junta General.
11. КВОРУМ И ПРОТИЧАНЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ 11.1. Общото събрание може да взема решения, само когато лично присъстващите или представляваните чрез пълномощник съдружници притежават не по-малко от половината от дяловете в капитала на Дружеството. 11.2. Общото събрание на съдружниците се ръководи от Председател, избран измежду съдружниците с обикновено мнозинство от всички гласове. Общото събрание може да избере и Секретар, който също така е отговорен и за преброяването на гласовете (преброител). 11.3. Всеки дял дава право на един глас. Гласовете се упражняват само от съдружника или негов пълномощник. 11.4. Съдружниците могат да вземат решения неписъствено, ако всички съдружници потвърдят единодушно писмено съгласието си с предложеното проекто-решение. Решенията по предходното изречение имат същата сила като решенията, приети на присъствени заседания на Общото събрание.	11. DEL QUORUM Y DEL DESENVOLVIMIENTO DE LA JUNTA GENERAL 11.1. La Junta General podrá tomar acuerdos, solamente cuando los Socios que asistan personalmente o los representados por un procurador, posean no menos de la mitad de las participaciones del capital de la Sociedad. 11.2. La Junta General de los Socios se dirigirá por un Presiente a elegir de entro los Socios con una mayoría ordinaria de todos los votos. La Junta General podrá elegir también del escrutinio de los votos (un censor). 11.3. Cada participación concede el derecho a un voto. Los votos se ejercerán solamente por el Socio o por su procurador. 11.4. Los socios podrán tomar acuerdos sin asistir, si todos los Socios confirman unánimemente su anuencia en lo concerniente al proyecto de acuerdo propuesto. Los acuerdos referentes al párrafo anterior tendrán la misma vigencia como los acuerdos, aprobados en las sesiones con asistencia de la Junta General.
12. ПРОТОКОЛИ ЗА ЗАСЕДАНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ 12.1. Протоколът от Общото събрание съдържа:	12. DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES DE LA JUNTA GENERAL 12.1. El Acta de la Junta General comprenderá:

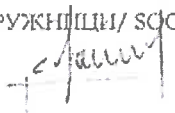
12.1.1. името и седалището на Дружеството; 12.1.2. мястото и датата на провеждане на Общото събрание; 12.1.3. името на председателя на Общото събрание и името на Секретаря (и пребронтел); 12.1.4. описание на дискусиите и направените предложения по отделните точки на дневния ред; 12.1.5. решенията на Общото събрание с указване броя на гласовете за, против и въздържалите се. 12.2. Предложенията и въпросите, предоставени в писмена форма за дискусията на Общото събрание, се прилагат към протокола. 12.3. Протоколът се подписва от Председателя на Общото събрание и Секретаря.	12.1.1. la denominación y el sede de la Sociedad; 12.1.2. el lugar y la fecha de la celebración de la Junta General; 12.1.3. el nombre del Presidente de la Junta General y el nombre del Secretario (y censor); 12.1.4. una descripción de las discusiones y de las propuestas que se hagan en lo concerniente a los diferentes puntos del orden del día; 12.1.5. los acuerdos de la Junta General indicando el número de los votos a favor, en contra y de las abstenciones. 12.2. Las propuestas y las cuestiones planteadas en forma escrita para ser debatidas por la Junta General se adjuntarán al Acta. 12.3. El Acta se firmará por el Presidente de la Junta General y por el Secretario.
РАЗДЕЛ ВТОРИ 13. УПРАВИТЕЛ/УПРАВИТЕЛИ 13.1. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ 13.1.1. Общото събрание на съдружниците може да назначи един или повече Управители. Взаимоотношенията между Дружеството и Управителя/Управителите се уреждат с Договор за възлагане на управлението, сключен от името на Дружеството от лице, определено с решение на Общото събрание на съдружниците. 13.1.2. Управителят/Управителите организира и ръководи дейността на Дружеството в съответствие със закона и решенията на ОС на съдружниците. Управителят/Управителите отчита дейността си и състоянието на дружествените дела пред ОС периодично и при поискване от негова страна. 13.1.3. Управителят/Управителите изпълнява задълженията си с грижата на добър търговец за осъществяване целите на Дружеството. В случай на неизпълнение на задълженията си, Управителят/Управителите носи солидарна отговорност пред Дружеството. 13.1.4. Името на Управителят/Управителите се вписва в ТР. Управителят/Управителите предоставя нотариално заверен спесимен от подписа си, който също се вписва в ТР.	SECCION SEGUNDA 13. DEL ADMINISTRADOR/LOS ADMINISTRADORES 13.1. DISPOSICIONES GENERALES 13.1.1. La Junta General de los Socios podrá nombrar a uno o a más Administradores. Las relaciones entre la Sociedad y el Administrador/los Administradores se regularán mediante un Contrato para encargar la administración, suscrito a nombre de la Sociedad por una persona fijada mediante un acuerdo de la Junta General de los Socios. 13.1.2. El Administrador/los Administradores organizará y dirigirá la actividad de la Sociedad en conformidad con la Ley y los acuerdos de la Junta General de los Socios. El Administrador/ los Administradores rendirá cuentas de su actividad y del estado de la actividad de la Sociedad ante la Junta General periódicamente y al ser solicitado por su parte. 13.1.3. El Administrador/los Administradores cumplirá con sus obligaciones con los cuidados del buen comerciante a los efectos de realizar los objetivos de la Sociedad. En caso de incumplimiento de sus obligaciones, el Administrador/los Administradores llevarán responsabilidad solidaria ante La Sociedad. 13.1.4. El nombre del Administrador/los Administradores se inscribirá en el Registro Mercantil. El Administrador/los Administradores presentará un espécimen de su firma, compulsado notarialmente, que se inscribe también en el RM.
14. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА УПРАВИТЕЛЯ/УПРАВИТЕЛИТЕ 14.1. Управителят има следните задължения: 14.1.1. да свиква Общото събрание на съдружниците и да привежда в изпълнение решенията му; 14.1.2. да изготвя годишните финансови отчети на Дружеството; 14.1.3. да изготвя годишен отчет за търговската дейност на Дружеството и състоянието на дружественото имущество и да го предоставя пред Общото събрание за одобрение;	14. DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL ADMINISTRADOR/ LOS ADMINISTRADORES 14.1. El Administrador tendrá las siguientes obligaciones: 14.1.1. a convocar la Junta General de los Socios y llevar al cumplimiento sus acuerdos; 14.1.2. a elaborar los informes de cuantas financieros anuales de la Sociedad; 14.1.3. a elaborar los informes anuales sobre la actividad mercantil de la Sociedad y sobre el estado del patrimonio

14.1.4. да следи за редовното водене на счетоводството и дружествените книги; 14.1.5. да изготвя предложения за разпределяне на печалбата; 14.1.6. при необходимост да препоръча пред Общото събрание назначаване на ликвидатор на Дружеството; 14.7.1. да извършва действия възлагани му периодично от Общото събрание; 14.1.8. да организира дружествените дела и статута на Дружеството в съответствие с действащите закони в Република България, както и получаването на всички необходими разрешения, свързани с дейността на Дружеството. 14.2. Управителят/Управителите получава заплата и допълнителни възнаграждения за изпълнения си в размери, определени от Общото събрание. 14.3. Без съгласието на Общото събрание на съдружниците, Управителя/Управителите не може: 14.3.1. да сключва търговски сделки от свое или от името на трето лице; 14.3.2. да участва в събирателни, командитни или дружества с друга правна форма; 14.3.3. да заема длъжност в ръководни органи на други дружества. 14.4. Ограниченията по предходния член се прилагат само по отношение дейности, сходни с дейността на Дружеството. 14.5. Ако Управителят/Управителите наруши някоя от разпоредбите на предходните алинеи, то той може да бъде освободен без да е необходимо никакво предизвестие и без да има право на обезщетение. Управителят ще носи отговорност спрямо Дружеството за всяка причинена на последното вреда, дължаща се на това му поведение.	social y a presentarlo ante la Junta General para su aprobación; 14.1.4. a velar por que la contabilidad y los libros de la Sociedad sean llevados con regularidad; 14.1.5. a elaborar propuestas para la aplicación del resultado; 14.1.6. en caso de necesidad, a recomendar ante la Junta General el nombramiento de un liquidador de la Sociedad; 14.1.7. a llevar a cabo actos que periódicamente se le encarguen por la Junta General; 14.1.8. a organizar las actividades sociales y el estatus de la Sociedad en conformidad con las Leyes vigentes en Bulgaria, al igual que la obtención de todos los permisos pertinentes relacionados con la actividad de la Sociedad. 14.2. El Administrador/Los Administradores percibirá un salario y retribuciones adicionales por concepto del cumplimiento de sus obligaciones al monto fijado por la Junta General. 14.3. Sin el consentimiento de la Junta General de los Socios, el Administrador/los Administradores no podrá: 14.3.1. celebrar negocios mercantiles a su nombre o a nombre de tercera persona; 14.3.2. participar en sociedades colectivas, comanditarias o en sociedades de otra forma jurídica; 14.3.3. ocupar cargos en órganos administrativos de otras sociedades. 14.4. Las limitaciones fijadas en el artículo anterior se aplicarán solamente en lo relativo a actividades similares a la actividad de la Sociedad. 14.5. Si el Administrador/los Administradores llegase a infringir alguna de las disposiciones de los apartados anteriores, él podrá ser destituido sin ningún preaviso y sin tener el derecho a la indemnización. El Administrador llevará responsabilidad respecto a la Sociedad por todo perjuicio causado a la última, debido a este si comportamiento.
15. ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО НА ДРУЖЕСТВОТО 15.1. Дружеството се представлява от Управителя. Ако са назначени повече от един управители, те вземат решения и представляват Дружеството поотделно, освен ако ОС не реши друго. 15.2. Управителят, по указание на ОС на съдружниците, може да назначи един или повече представители, като им възложи специални задължения и определи правото им на подпис. Пълномощните са длъжни да посочват качеството си на пълномощници.	15. DE LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD 15.1. La Sociedad se representará por el Administrador. Si hay nombrados más de un Administrador, éstos tomarán acuerdos y representarán a la Sociedad por separado, salvo si la Junta General no acordase otra cosa. 15.2. El Administrador, por indicación de la Junta General de los Socios, podrá nombrar a uno o a más representantes, encargándoles obligaciones especiales y fijando su derecho a firmar. Los Procuradores deberán indicar su condición de procuradores.
ГЛАВА ТРЕТА ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ НА ДРУЖЕСТВОТО 16. ОСНОВАНИЯ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО	CAPÍTULO TERCERO DEL CESE Y LA LIQUIDACIÓN DE LA SOCIEDAD 16. DE LOS FUNDAMENTOS PARA EL CESE DE LA SOCIEDAD

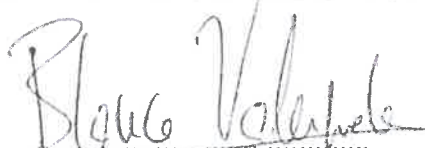
16.1. Дружеството може да бъде прекратено на следните основания: 16.1.1. по решение на ОС по всяко време; 16.1.2. при сливане или вливане в акционерно дружество или дружество с ограничена отговорност; 16.1.3. при обявяване на Дружеството в несъстоятелност; 16.1.4. по решение на Окръжния съд при обстоятелствата, предвидени от ТЗ. 16.2. Дружеството се прекратява по решение на Окръжния съд по регистрация на Дружеството по искане на прокурора, ако Дружеството не е учредено по надлежния начин или осъществява дейности в противоречие със законите.	16.1. La Sociedad podrá ser cesada por las siguientes razones: 16.1.1. por acuerdo de la Junta General en cualquier momento; 16.1.2. en caso de unión o fusión con una sociedad anónima o a una Sociedad de Responsabilidad Limitada; 16.1.3. al quedar declarada insolvente la Sociedad; 16.1.4. en virtud de una sentencia del Tribunal Distrital al presentarse las circunstancias previstas por la Ley Mercantil. 16.2. La Sociedad cesará en virtud de un fallo del Tribunal Distrital en cuya jurisdicción la Sociedad ha sido registrada, por instancia del Fiscal, en el supuesto de que la Sociedad no haya sido construida de la debida manera o si realiza actividades en contradicción con las Leyes.
17. ЛИКВИДАЦИЯ НА ДРУЖЕСТВОТО 17.1. При прекратяване на Дружеството според условията на чл. 16.1.1 и 16.1.4, чл. 16.2 по-горе, се открива производство по ликвидация на Дружеството. 17.2. Ликвидатор на Дружеството е Управителят/Управителите, освен ако ОС на съдружниците е определило друго лице. 17.3. Ликвидацията на Дружеството се извършва по процедурата, предвидена в Глава 17 на ТЗ.	17. DE LA LIQUIDACIÓN DE LA SOCIEDAD 17.1. Al Liquidarse en conformidad con las condiciones de art. 16.1.1 y 16.1.4, el art. 16.2 ut supra, se abrirá un procedimiento de liquidación de la Sociedad. 17.2. El liquidador de la Sociedad será el Administrador/los Administradores, salvo si la Junta General de los Socios no haya determinado a otra persona. 17.3. La liquidación de la Sociedad se llevará a cabo en conformidad con el procedimiento previsto en el Capítulo 17 de la Ley Mercantil.
ГЛАВА ЧЕТВЪРТА РАЗНИ 18. ФИНАНСОВА ГОДИНА НА ДРУЖЕСТВОТО 18.1. Първата финансова година на дружеството започва да тече от деня на влизане в сила на съдебното решение за неговата регистрация и приключва на 31.12. от същата година. Следващите финансови години ще съвпадат с календарните години. 18.2. В края на всяка финансова година се съставя годишен финансов баланс и отчет за приходите и разходите в съответствие с действащото законодателство. Те се предават на ОС на съдружниците за одобрение и вземане на решение за разпределението на чистата печалба. 18.3. Ако няма други бенефициери, то годишната печалба и ликвидационната квота в случай на ликвидация се разпределят на съдружниците.	CAPÍTULO DIVERSOS 18. DEL EJERCICIO FISCAL DE LA SOCIEDAD 18.1. El primer ejercicio de la Sociedad empieza a partir de la fecha cuando entra en vigor la Resolución Judicial de su inscripción registral y concluirá el día del 31.12 del mismo año. Los siguientes ejercicios coincidirán con los años naturales. 18.2. Al final de cada ejercicio se elaborará un balance y un informe de cuentas de los ingresos y de los gastos anuales, en conformidad con la legislación vigente, que representarán ante la Junta General de los Socios para su aprobación y para la toma de acuerdos acerca de la distribución de la ganancia neta. 18.3. Si no hay otros beneficiarios, la ganancia anual y la cuota de liquidación, en el caso de liquidación, se distribuirán entre los Socios.
19. ИЗМЕНЕНИЕ НА ВЪТРЕШНИТЕ АКТОВЕ НА ДРУЖЕСТВОТО 19.1. ОС на съдружниците може по всяко време да приема и променя вътрешните дружествени актове. За да бъдат валидни, те трябва да бъдат съставени в	19. DE LA MODIFICACIÓN DE LAS ACTAS INTERNAS DE LA SOCIEDAD 19.1. La Junta General de los Socios podrá en cualquier momento aprobar y modificar las actas internas de la Sociedad. Para que sean válidas, las mismas deberán

писмена форма, без да е необходима тяхната легализация.	redactarse en forma escrita sin que sea necesaria su legalización.
20. ДРУЖЕСТВЕНИ КНИГИ 20.1. Дружеството ще създаде и води Протоколна книга за заседанията на ОС на съдружниците – в тази книга ще се подреждат по хронологичен ред всички Протоколи от заседанията на ОС. Отговорен за воденето и съхранението на тази книга е Управителят, който може да възложи воденето на книгата на служител на Дружеството или на Корпоративен секретар. 21. ПРИЛОЖИМО ПРАВО 21.1. Въпроси, които не са изрично уредени от настоящия Дружествен договор, се уреждат от ТЗ и другите съответни закони на Република България.	20. DE LOS LIBROS DE LA SOCIEDAD 20.1. La Sociedad ha de crear y llevar un Libro de Actas de las sesiones de la Junta General – en este libro se ordenarán por orden cronológico todas las Actas de las sesiones de la Junta General. El responsable de que este libro se lleve y se conserva será el Administrador, quien podrá encargar que el libro se lleve a un empleado de la Sociedad o a un Secretario Corporativo. 21. DEL DERECHO A APLICAR 21.1. Para los asuntos que no sean regulados expresamente por medio del presente Contrato Social, se estará a lo previsto por la Ley Mercantil y las otras leyes correspondientes de la República de Bulgaria.

СЪДРУЖНИЦИ/ SOCIOS:



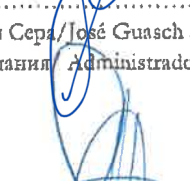
.....
Хосе Карлос Фрамис Фаргас/ José Carlos Framis Fargas
Управител на АФИМЕ С.А., Испания/ Administrador de AFIME S.L., España



.....
Бланка Консуело Вилансуела Фернандес/ Blanca Consuelo Valenzuela Fernández



.....
Хосе Гуаш Сера/ José Guasch Serra
Управител на ГЛАС С.А., Испания/ Administrador de GLAC S.A., España

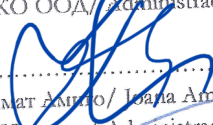


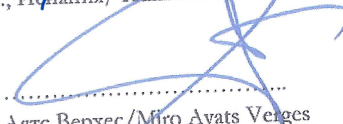
.....
Хосеп Компани Агусті/ Josep Company Agustí
Управител на ИНМОСЕРВЕИС Х. КОМПАНИ, С.А., Испания/
Administrador de INMOSERVEIS COMPANY, S.L., España

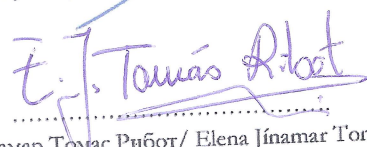


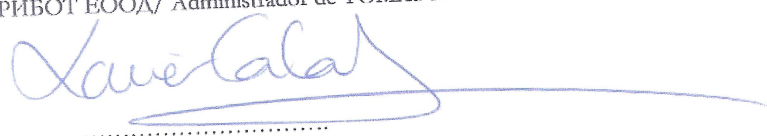
.....
Маги Касахоанес Санс/ Magu Casajones Sans
Управител на ИНВЕРСИОНС МАКАСА 2007 С.А., Испания/
Administrador de INVERSIONS MACASA 2007 S.L., España

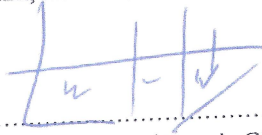

Хорхе Рамон Мико Капдевила/Jorge Ramón Micó Capdevila
Управител на ЛЕИС-МИКО ООД/ Administrador de LEIS-MICO OOD


Джоана Амаг Амиго/ Joana Amat Amigo
Управител на ПАТАР 4 С.А., Испания/ Administrador de PATTAR 4 S.L., España


Миро Аятс Верхес/Miro Ayats Verges
Управител на САРТЕКС XXI, С.А., Испания/ Administrador de SARTEX XXI S.L., España


Елена Хинамар Томас Рибот/ Elena Jínamar Tomas Ribot
Управител на ТОМАС РИБОТ ЕООД/ Administrador de TOMAS RIBOT OOD


Франсеск Шавиер Калаф Аипала/Francesc Xavier Calaf Aixala
Управител на ТОРАИША С.А., Испания/ Administrador de TORAIXA S.L., España


Антонио Хил Перес/Antonio Gil Pérez
Управител на ТРОКАМА XXI С.А., Испания/ Administrador de TROCAMA XXI S.L., España